

Le mot de la présidente

Le tourisme à Potton au tournant du 19^e siècle, la suite

L'abondance de la documentation concernant le thème de notre exposition 2017 nous amène à publier un second numéro d'*Histoire Potton History* sur ce sujet.

Dans le premier numéro du volume 5, nous avons décrit sommairement les îles du lac Memphrémagog, dont la plus importante, l'île de la Province. Sous la plume du regretté Jacques Boisvert, nous découvrons maintenant avec plaisir la petite histoire de cette île, décrite avec humour et force détails.

Les phares qui guidaient les bateaux au 19^e siècle ont tous disparu, remplacés par des bouées lumineuses. Je raconte leur construction et leur déclin dans un article qui souligne leur importance pour assurer la sécurité de la navigation et, surtout, celle des passagers des nombreux traversiers et navires de croisière.

La pêche est indissociable de la vie des villes et villages qui ceinturent le lac Memphrémagog. Pêche de subsistance pour les Abénaquis et les premiers arrivants européens, pêche sportive très courue par les villégiateurs et les vacanciers, au 19^e siècle comme aujourd'hui. Quels poissons nagent dans ces eaux? Sont-ils en déclin? La précieuse documentation de madame Louise Abbott nous permet de mieux connaître leur survie malgré une exploitation parfois indue.

Nous accueillons dans nos pages Janet Chandler Alligham, qui décrit comment un Abénaquis a facilité son intégration à Potton. Un hommage à titre de « vérité et réconciliation ».

Nous publions en français l'article de John Ross Dix, paru en anglais dans notre dernière livraison : l'ascension d'Owl's Head en 1864. Une lecture inoubliable.

Le poème de Marguerite McNeil, écrit vers 1930, nous fait visiter Potton à partir du chemin Traver. Je me permets de le compléter avec quelques notes explicatives.

Enfin, pour clore ces deux numéros de notre revue, une bibliographie qui vous permettra d'approfondir vos connaissances sur cette période faste de l'histoire de Potton et du lac Memphrémagog.

Vous avez sans doute pris note de l'intégration de Chantal Éthier, secrétaire de l'Association, dans notre équipe de production. Très talentueuse et bien au fait de la production d'un magazine, Chantal complète merveilleusement notre équipe.

Pour terminer, je remercie tous les bénévoles qui ont rendu possible la tenue de notre exposition estivale, la publication de la brochure d'accompagnement, le char allégorique Lady of the Lake et les deux numéros d'*Histoire Potton History*. L'excellence de ces réalisations me rend très fière de présider une organisation aussi prolifique.

Sandra Jewett, présidente
Association du patrimoine de Potton

A Word from our President

Tourism in Potton at the turn of the 19th Century – Part 2

The wealth of documents available concerning the theme of our 2017 exhibition, has led us to publish a second edition of *Histoire Potton History* devoted primarily to the subject of regional tourism which burgeoned in the early 1900's.

In the first edition, we had listed the islands of Lake Memphremagog and given you some of the historical context we knew. Perhaps the most distinctive of these is Province Island, through which the international boundary passes. The history of this island was described with humour and in rich detail by the late Jacques Boisvert in an article included in this edition.

Though magnificent, Lake Memphremagog does have certain areas where navigation is tricky and some hazard warning must be provided. At first, the authorities seemed slow to build lighthouses, but as boat travel grew in importance, the need for safe navigation also became very evident. The lighthouses which warned the vessels in the 19th century have long since been replaced by fixed buoys and sonar guidance in boats. In this issue, we recount a bit of the history of the lighthouses – who built them, where they were located and so on. Enjoy!

Then as now, fishing is part and parcel of life around the Lake. Fish was a staple to the Abenakis and certainly to the first colonists; followed then by explosive growth in the popularity of fishing amongst tourists and vacationers alike. Which fish swim in the Lake waters? And is the fish population declining? In *Memphrémagog, An Illustrated History*, Volumes I and II, Louise Abbott writes about their survival in spite of sometimes undue exploitation.

For a bit of diversion, we are publishing a French translation of an article written by John Ross Dix about the adventure of climbing Owl's Head in 1864. The story appeared in its original English version in our previous edition. It is an enjoyable read.

The poem written around 1930 by Margaret McNeil, takes us on a nostalgic return to the Traver Road of her youth. I have supplemented the journey back in time with a few notes.

In this issue as well, we are pleased to present an article by Janet Chandler Allingham who writes of an Abenaki, the late Henry Wheeler, a friend to the Chandler family, and how he integrated into life in the Leadville area of Potton, where he lived with his family.

With the publication of these two issues devoted to the golden era of prosperity and expansion in Potton's history, we unearthed a wealth of pictures and information that we sincerely hope you have enjoyed. A rich bibliography at the end of this issue will give you the opportunity to delve at length into any of the subjects we covered.

You may have noticed that our production team has been expanded to include Chantal Éthier, the Secretary of the Association. We happily welcome this talented lady to our team of Jean-Louis, Serge, Jacqueline and I!

In closing, I would like to extend our grateful thanks to all who participated in the production of our very well received exhibition and in these two issues of *Histoire Potton History* – generous, top notch volunteers all! Thank you so much for all your efforts.

**Sandra Jewett, President
Potton Heritage Association**